PROVISIONAL

S/PV.3330
24 January 1994

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ТРИСТА ТРИДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 24 января 1994 года, в 17 ч. 15 м.

Председатель: г-н КОВАНДА (Чешская Республика)

Члены:	Аргентина	г-н РИКАРДЕС
	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Нигерия	г-н АЙЕВАХ
	Оман	г-н АЛЬ-ХУССАИБИ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Руанда	г-н БИЗИМАНА
	Испания	г-н ПЕДАУЙЕ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

94-85077.R

Заседание открывается в 17 ч. 15 м.

ВЫРАЖЕНИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВУ И НАРОДУ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ В СВЯЗИ С НЕДАВНИМ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Начиная это заседание, я хотел бы от имени Совета Безопасности выразить глубокое соболезнование правительству и народу Соединенных Штатов Америки в связи с серьезными трагическими последствиями крупного землетрясения, происшедшего недавно в Калифорнии. Я уверен, что выражаю чувства всех членов Совета, говоря о том, что мы глубоко опечалены и скорбим в связи с гибелью большого числа людей и колоссальным материальным уроном. Я прошу представителя Соединенных Штатов Америки передать своему правительству наше глубокое соболезнование.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за эти слова и обязательно передам их своему правительству. Эта трагедия действительно оказалась очень для нас болезненной. Поскольку вы наблюдали за ее развитием, а также за развернутой моим правительством помощью, я думаю, что вы хорошо представляете себе масштабы происшедшего. От имени моего правительства позвольте мне выразить глубокую признательность за соболезнование, высказанное Вами от лица Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за ее любезные слова.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В АФГАНИСТАНЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить Совету, что я получил письмо от представителя Афганистана, в котором он просит пригласить его принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой и с согласия Совета я приглашаю этого представителя согласно надлежащим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Фархади (Афганистан) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта повестки дня. Совет Безопасности собрался в соответствии с пониманием, достигнутым на предшествовавших заседанию Совета консультациях.

(Председатель)

По завершении консультаций члены Совета Безопасности уполномочили меня выступить со следующим заявлением от имени Совета:

"Совет Безопасности выражает сожаление по поводу продолжающейся крупномасштабной вооруженной борьбы в Афганистане, которая влечет за собой массовые страдания гражданского населения и ставит под угрозу усилия по оказанию гуманитарной помощи тем, кто в ней нуждается.

Совет с обеспокоенностью отмечает, что нынешний конфликт в Афганистане подрывает усилия по налаживанию политического процесса, призванного привести к созданию широкого представительного правительства, порождает еще одну волну беженцев и перемещенных лиц и препятствует усилиям, направленным на укрепление стабильности в регионе.

Совет принимает к сведению резолюцию 48/208 Генеральной Ассамблеи, в которой к Генеральному секретарю обращается просьба направить в Афганистан как можно скорее специальную миссию Организации Объединенных Наций для опроса широкого круга руководителей Афганистана, с тем чтобы выяснить их мнения в отношении наиболее оптимальных путей оказания Организацией Объединенных Наций содействия Афганистану с целью облегчить достижение национального согласия и восстановление страны. Совет приветствует тот факт, что 12 января 1994 года Генеральный секретарь вновь заявил о своей поддержке такой миссии, и его намерение направить такую миссию.

Совет призывает немедленно положить конец боевым действиям в Афганистане и начать процесс создания широкого представительного правительства, приемлемого для афганского народа.

Совет выражает признательность за гуманитарную помощь, которую международное сообщество и соседние с Афганистаном страны оказывают возникшей в последнее время волне беженцев, а также перемещенным лицам внутри Афганистана, и призывает их еще более увеличить оказываемую ими помощь.

Совет высоко оценивает усилия Генерального секретаря, его личного представителя и учреждений Организации Объединенных Наций, ведущих в Афганистане работу, направленную на облегчение страданий, вызываемых конфликтом в этой стране. Совет придает большое значение продолжению их работы.

(Председатель)

Совет также высоко оценивает усилия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, Организации Исламская конференция и ряда заинтересованных государств по содействию установлению мира в Афганистане путем политического диалога между афганскими сторонами".

Это заявление будет опубликовано в качестве документа S/PRST/1994/4.

На этом Совет Безопасности завершил данный этап рассмотрения пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.